

Ulises Martinez assassiné au Salvador. 26 février 2010
Transmis par Francis Gely, le 2 mars 2010

Amis,

Je viens d'apprendre qu'Ulises, un jeune du SERPAJ du Salvador, a été assassiné par des inconnus qui l'avaient auparavant menacé de mort par téléphone, dans la nuit de jeudi à vendredi dernier. C'est vraiment terrible!

Tous les gens du Serpaj sont catastrophés par cette nouvelle.

Le Salvador, petit pays d'Amérique Centrale, a élu l'an dernier un nouveau Président plus proche de son peuple, mais les habitudes criminelles de certains milieux n'ont pas encore changé. Déjà, il y a quelques mois, trois personnes qui militaient contre une société minière d'origine canadienne ont été assassinées.

J'ai écrit à l'ambassade du Salvador à Paris pour avoir des éclaircissements sur ce meurtre et demander à leur gouvernement de retrouver les coupables et les commanditaires de ce meurtre et de les juger afin que ce crime ne reste pas impuni.

Très affecté par cette triste nouvelle, je tenais à vous en informer.

Je vous envoie mes salutations de Paix et de Bien,

Francis

Source: Françoise Pétremand (IFOR), Mouvance Partenia

(English translation)

Ulises Martinez murdered in El Salvador. February 26, 2010

Friends,

I just learned that Ulises Martinez, a young SERPAJ El Salvador member who had previously received death threats by telephone on the night of Thursday and Friday, was assassinated by unknown persons. It's really terrible!

All Serpaj people are devastated by this news.

El Salvador, a small Central American country, elected last year a new President that is closer to his people; but the agendas of certain criminal elements have not changed. Already, a few months ago, three people campaigning against a mining company of Canadian origin have been murdered.

I wrote to the Embassy of El Salvador in Paris to have clarification on this murder, and to ask their government to find the perpetrators and instigators of this murder, that they be judged, so that this crime does not go unpunished.

Many have been affected by this sad news, and I just wanted to let you know.

I send you my greetings of Peace and Well Being.

Francis

(Email from Françoise Pétremand to SERPAJ)

Chers amis du SERPAJ, cher Gustavo,

Nous venons d'apprendre, par Francis Gély, la mort de Ulises Martinez par assassinat. La lutte contre la violence est l'objectif qui nous unit et nous fait avancer dans notre vie de tous les jours. Mais cette violence contre l'innocence est d'autant plus insupportable quand elle atteint un membre de notre jeunesse. J'imagine quelle peut être votre stupeur et même votre révolte.

Au nom du MIR / IFOR, je vous envoie nos sentiments de partage dans la souffrance. Que malgré tout, la non-violence active vous habite en ces jours de deuil. Que votre persévérance dans l'esprit de réconciliation ne s'affaiblisse pas !

Veuillez assurer la famille de Ulises Martinez de notre sentiment de tristesse dans le malheur qui les atteint !

Recevez chers amis du SERPAJ, cher Gustavo, nos amitiés empreintes de tristesse et d'union dans les injustices qui vous frappent.

Pour le MIR / IFOR,

Françoise

Françoise Pétremand
Vice-présidente MIR/IFOR

(English translation)

SERPAJ Dear friends, dear Gustavo,

We have just learned, by Francis Gély, of the assassination of Ulises Martinez. The fight against violence is the goal that unites us and moves us forward in our lives every day. But this violence against the innocent is even more unbearable when it reaches a young member our organization. I can imagine that the possibility of this act may be to your amazement and your own revolt.

On behalf of MIR / IFOR, I send you our feelings of sharing in your suffering. That despite these days of mourning, may active non-violence continue to live in you. We wish that your perseverance in the spirit of reconciliation does not weaken!

Please pass on to the Ulises Martinez family our sense of sadness in the calamity that affects them!

Receive SERPAJ dear friends, dear Gustavo, our friendship, our sadness and unity in the injustices that you bare.

Pour le MIR / IFOR,

Françoise

Françoise Pétremand
Vice-présidente MIR/IFOR